Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ich boki i ich wysokość – a miały (coś, co wzbudzało) strach* – ich boki zatem były wypełnione oczami dookoła ich czterech.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Brzegi kół i ich średnica — a było w nich coś, co budziło strach — brzegi ich zatem, wszystkich czterech, były dookoła pełne oczu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obręcze *były* tak wysokie, że wzbudzały strach, a te cztery obręcze miały pełno oczu wokoło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dzwona taką wysokość miały, aż strach z nich pochodził; te dzwona w około wszystkich czterech kół pełne były oczów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miały też koła stan i wysokość i wejźrzenie straszne; a wszytko ciało pełne oczu wokoło onych czterech.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obręcz ich była ogromna; przypatrywałem się im i oto: obręcz u tych wszystkich czterech była pełna oczu wokoło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem, że wszystkie cztery miały obręcze, wysokie i straszliwe, i były dokoła pełne oczu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich obręcze były wysokie, budziły strach. Wszystkie cztery miały oczy wokoło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich obręcze były wysokie i przerażające, pełne oczu dokoła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ich obręcze były wysokie. Przyjrzałem się im, a wszystkie cztery obręcze miały pełno oczu wokoło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ані їхні плечі, і в них була висота. І я побачив їх, і їхні плечі повні очей довкруги в чотирьох.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich obwodom nadana była wzniosłość oraz wspaniałość; bowiem u wszystkich czterech, ich obwody były dookoła pełne oczu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ich obręcze były tak wysokie, że wzbudzały strach; i wszystkie cztery obręcze były dookoła pełne oczu.

[1)] a miały (coś, co wzbudzało) strach, לָהֶם וְיִרְאָה (wejr'e h lahem): wg G: i widziałem je, καὶ εἶδον αὐτά, וָאֶרְאֶ .
[2)] <x>730 4:8</x>